

Boletim Mensal Suzuka

Abril/2017

Nº144

ポルトガル語版

WAI WAI HARU MATSURI

Uma grande festa reunindo pessoas de vários Países. Muitas atrações como música, dança e brincadeiras, além de barracas de comidas típicas de 11 Países.

Data: 23 de abril (domingo), 10:00 ~ 15:30.

Local: Praça central, praça secundária e palco externo do Suzuka Hunter, Parque Benten yama.

Conteúdo: Músicas e danças típicas, barracas de comidas típicas, roupas típicas, brincadeiras para crianças, paper craft, wara marché, artesanato típico, produtos fair trade, etc. **Ser

(programação sujeita a alterações)

♦Procura-se voluntários para WAI WAI HARU MATSURI

Não quer animar a festa juntos?

Conteúdo: Trabalhos nos bastidores das apresentações, stand de roupas típicas, barracas e outros.

Inscrição: Por e-mail ou telefone para SIFA.



Home Stay em Bellefontaine - Ohio

Para: estudantes residentes em Suzuka cursando chūgakko (ginasial) ou Kōkō (colegial), ou que é nascido entre 31/mar/1999 e 1/abr/2005, e que não tenha participado deste programa nos anos anteriores.

Período: 31/jul (seg) à 8/ago (ter)

Local: 5 pernoites em Bellefontaine – Ohio, EUA (home stay) e 2 pernoite em Los Angeles

Vagas: 8 pessoas

Taxa: ¥175,000 (não está incluso o valor da taxa de combustível, despesas com obtenção de Passaporte e Visto, seguro contra acidentes, etc., que ficarão por conta do participante)

Teste de seleção: exame escrito e entrevista (21/mai (dom))

Inscrição: Até 10/mai (qua). Preencha o formulário disponível na SIFA, Prefeitura ou nas escolas (ginasial, colegial) de Suzuka e proximidades, e entregue pessoalmente ou envie à SIFA (\$\opi\$513-0801 Kambe 1-17-5).

CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA \Rightarrow 13/abr (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas

<u>≪Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública)</u> <u>☎</u>059-382-9058

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa · Grupo ¥10,000 Período: até Março de 2018.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA **2**059-383-0724

(segundo dados de **fevereiro** de 2017)

Edição e Publicação Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA Associação de Amizade Internacional de Suzuka

População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

chineses 923

norte e sul coreanos559

outros1,435

total7,265

T513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5 **Tel** 059-383-0724 **Fax** 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp e-mail: sifa@mecha.ne.jp

f https://www.facebook.com/sifa.suzuka



INFORMAÇÕES

Procura-se assistente e ajudante de assistentes das Classes infantis após as aula (Gakudō)

<Informações: Kodomo seisaku ka> (Divisão de Política infantil) ☎059-382-7661

Classes que tomam conta de crianças após as aulas (Hōkago jidō club, ou Gakudō), é um local onde assistentes, no lugar dos pais que trabalham durante o dia tomam conta das crianças de idade de ensino fundamental, após as aulas escolares até aproximadamente 18hs.

As classes, descritas na lista abaixo, estão procurando assistentes e ajudante de assistentes.

*Mais detalhes entre em contato diretamento com as classes.

**Para ser assistentes das classes que tomam conta de crianças após as aulas, é necessário Certificado de qualificação de professor de creche, e que tenha concluido treinamento realizado pelo governo. Ajudante de assistente dos clubes não necessita de nenhuma qualificação.

Escolas	Classes	telefones
Kō	Yuimaaru	059-370-0605
Shōno	Kosumosu	059-379-0811
Asahi ga oka	Pikkoro	059-368-2033
Asahi ga oka	Asahikko	059-386-2611
Asahi ga oka	Kakehashi	059-386-2939
Sakurajima	Momotarō 1, 2	059-387-0371
Meisei	Mirakuru	059-367-1711
Itinomiya	Smile	059-369-2780
Mida	Gakudō hoikusho	059-395-1003
Tamagaki	Tamagaki Rainbow	059-373-4734



Receba em casa o Boletim Mensal Suzuka

<Informações: SIFA ☎059-383-0724>
⊠sifa@mecha.ne.jp

Receba em casa o Boletim Mensal Suzuka, com várias informações úteis do Município.

Período: 1 ano (enviaremos a partir de maio)

Taxa: ¥2,000

Inscrição: Até 21/abril (sex). Pessoalmente, ou por e-mail à SIFA. Informe nome, endereço, telefone para contato e o idioma desejado (português, japonês, ou espanhol).

Balcão de domingo e noturno para recebimento de imposto

<Informações: Nōzei ka>

(Divisão de Pagamento de Impostos) \$\mathbb{\textit{2059-382-9008}}\$

Data: 30/abr(dom) 9:00~16:30

Data: 27/abr (qui) e 28/abr (sex), das 17:15 às 20:00.

Local: Nōzei ka, 2° andar da Prefeitura.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc

- * A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul.
- ※ Não há intérpretes

Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

O que seria expressão alimento funcional?

São alimentos que as empresas se responsabilizam ao rotular, com base científica como "regular a flora intestinal", "diminui absorção de gordura". Porém diferente de alimentos especiais para a saúde (TOKUHO), que foram reconhecidos pelo exame realizado pelo governo.



Informações da Província de Mie

Aluga-se terreno para plantação

< Informações: Nōrin Suisan ka (Divisão de Agricultura, Floresta e Pesca) ☎059-382-9017>

Estamos procurando pessoas que gostam de mexer com terra, e que possam utilizar para no sentido de jardinagem plantando flores ou verduras da estação. Quem desejar utilizar o espaço entre em contato com o responsável pelo espaco. (somente em japonês)

(somente em japones)						
	Local	Área	Partições	Valor anual por cada espaço	Responsável	
Campo Kawakita	Ishiyakushi chō 3775	30 m ²	2	¥3,000	Sr. Kawakita 2 059-374-1529	
Campo Koggo Fureai	Kumigaura chō 1044	50 m²	6	¥2,000	Sr. Matsui 2 059-379-2082	
Campo Sanda	Kishioka chō 35-1	30 m²	3	¥3,000	Sr. Sanda 2 059-386-1630	
Campo Minobe	Shōno Kyōshin 1-3517-5	15 m ²	1	¥1,500	Sra. Minobe 2 059-378-3001	
	200000 00000000000000000000000000000000	20 m²	1	¥2,000	Sta. Williote 2007 376 3001	
Campo Niko chan 1	Naka Ejima chō 261	15 m²~	1	¥2,000	*	
Campo Niko chan 2	Higashi Ejima chō 2858-1	30 m²∼	10	¥3,000	Sr. Yamagata	
Campo Niko chan 3	Ejima chō 1229-1	30 m²~	3	¥3,000	☎ 059-387-0166	
Campo Niko chan 4	Naka Eiima chō 326	15 m ² ~	7	¥2,000		

Pensão Nacional

<Informações: Hoken Nenkin ka>
(Divisão de Seguro de Saúde e Pensão) ☎059-382-9401

Todas as pessoas entre 20 à 60 anos incompletos de idade, que moram no Japão devem contribuir à Pensão Nacional.

Um mês anterior ao completa 20 anos de idade receberá o [Registro de Aquisição de Qualificação de Pensão Nacional], que deverá ser preenchido e entregue na prefeitura ou no escritório da Previdência.

Ao se desligar da empresa é necessário comunicar ao Kokumin Nenkin (Pensão Nacional). Quem não fizer, correrá o risco de futuramente ter o valor do benefício reduzido ou até mesmo de não recebe-lo.

Informações: Escritório da Previdência de Tsu, Divisão Seguro Pensão Nacional 🗗 059-228-9112

Usina de incineração não receberá lixo

<Informações: Seisō center > (Usina de Incineração de Lixo) ☎059-372-1646

Por motivo de manuntenção da usina de inscineração, não receberá lixo.

Data: 10/abr (seg) ~ 15/abr (sáb)

Procura-se repórtes pais e filhos para artigo sobre Nagasaki

<Informações: Jinken seisaku ka>
(Divisão recursos humanos) ☎059-382-9011

Que tal saber mais sobre as vitimas da bomba atômica e a importância da paz, e montar um jornal.

Para: Residentes em Suzuka, e alunos de 4ª a 6ª série e seus pais ou responsável

Data: 8/ago (ter) 14:30 ~ 11/ago (sex, feriado) 12:00

Local: Provícia de Nagasaki, cidade de Nagasaki (Museo de bomba atômica de Nagasaki)

※ O valor da viagem à Nagasaki será por nossa conta.

Conteúdo: Fazer reportagem e montar um jornal em Nagasaki. (haverá pré-preparo)

Vagas: 18 grupos em todo o Japão (em caso de muita procura, serão sorteados 2 grupos para cada 9 regiões do Japão.

Inscrição, informações: até o dia 8/mai (seg), após ler os regulamentos da HP (https://www.nucfreejapan.com/ ou facebook: https://www.facebook.com/nucfree) do Congresso de declaração livres de armas nucleares do Japão (escritório da cidade de Nagasaki, divisão promoção da Paz \$\overline{\mathbf{T}}\$ 095-844-9923 info@nucfreejapan.com), envie e-mail com seus dados.

COMUNICADO DO HOKEN CENTER

₹513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika "Gan kenshin Tantō" (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer				
Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Valor	
Cânson de Estâmose	11/jun (dom) 9:00~11:00	Hoken Center	¥1,000	
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	 Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior. Logo que preencher as vagas as inscrições serão encerradas. 			
Câncer de mama	5/jun (seg), 20/jun (ter) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1,500	
(ultrassonografia)	11/jun (dom) 9:00~11:00		,	
Mulheres acima de 20 anos	Traga toalha de banho.			
nyû gan tyô-onpa	Mulheres grávidas ou que estão amamentam consulte o setor de Kenkô Zukuri.			
Câncer de mama (exame de toque, mamografia) Mulheres acima de 40 anos nyû-gan mammography	5/jun (seg), 20/jun (ter) 9:00~11:00 13:00~15:00 11/jun (dom) 9:00~11:00	Hoken Center	¥1,800	
	26/jun (seg) 9:00~11:00 13:00~15:00	Centro social Mida		
	 Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservoir no tórax ou implante de VP Shunt. A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. Traga toalha de banho. 			
Câncer de cólo de útero Mulheres acima de 20 anos	5/jun (seg), 20/jun (ter) 9:00~11:00 13:00~15:00		¥ 1000	
	11/jun (dom) 9:00~11:00	Hoken Center	Para somente quem desejar realizar o exame HPV	
	26/jun (seg) 9:00~11:00 13:00~15:00	Centro social Mida	(20 ~39 anos de idade) ¥1,000	
shikyû gan	 Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame. 			
	Pessoal sem experiência sexual consultar nas clínicas ou hospitais A proposition de la proposition della propositi			

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 1/mai (seg)

- S exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- 🜣 No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- Mão dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

Poderá se consultar na polícia em língua estrangeira

Polícia de Mie recebe atendimentos e consultas referente à vitimas estrangeiras.

Telefone	0 5 9 - 2 2 3 - 2 0 3 0 (FAX também)		
Horário de	Segundas ~ sextas (menos feriados)		
atendimento	9:00~17:00 (Recebimento de FAX é 24 horas)		
◆ Fax escrito em língua estrangeira serão atendidos.			
♦ Em caso de urgência ligue para 110.			



Pagamento de Imposto de Abril

★ Imposto Bens Imóveis; Projeto de urbanização (cota única, 1ª parcela) [Prazo de pagamento 1/mai (seg)]
 < Informações: Divisão de Pagamento de Imposto \$\infty\$059-382-9008>

Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

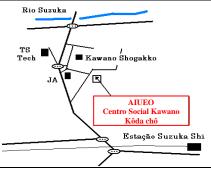
- ★Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar) http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/
- ★Boletim de Suzuka http://g.co/maps/4eumk
- ★Curso de língua japonesa, reforço escolar http://g.co/maps/bx9ab

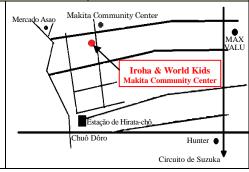




Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Abril
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	1,8,15,22,29 18:00~19:30
SIFA		Escritório ☎ 059-383-0724	
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎ 090-3836-1774	12,19,26 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎ 080-3680-8049	8,15,22,29 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	8,15,22 10:30~11:30







Sakurajima

AIUEO

Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids